

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Estat ai com om esperdutz > Tradizione manoscritta > CANZONIERE M

CANZONIERE M

- letto 521 volte

Edizione diplomatica

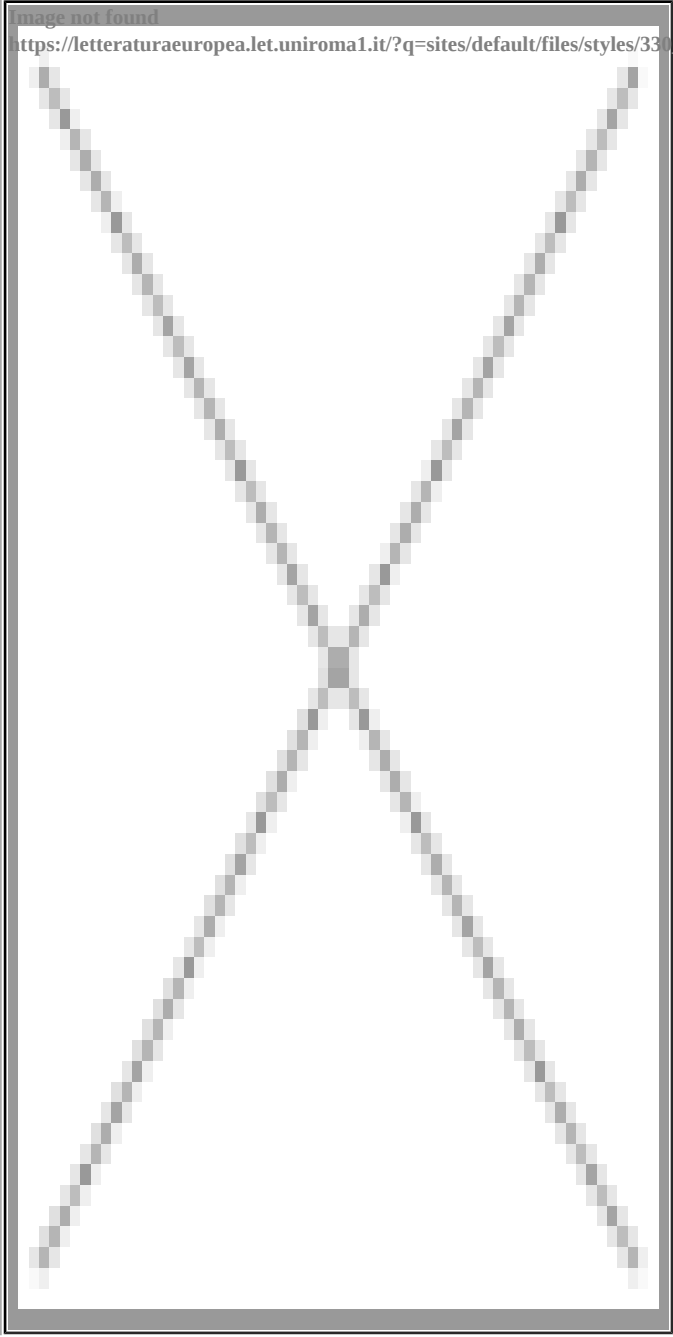
	https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it?site=public/M%20%283%29_12.jpeg&itok=-K7E9QJg bernard daue(n)tadorn. Estat ai co(n) hom esp(er)dutz. per amor en long o stage. mas eras sui reconegutz. qieu auia fatz follage. qatutz era de salua ge. qar mera de chant recre zutz. e on plus estarai mutz. mais sera de mo(n) da(m)pnage. ATal domna mera rendutz. qa(n)c no(m) amet de corage. e sui men tart aperceubutz. qe trop ai fatz lonc badage. hueimais segrai son usage. de cui qem ueuilha serai drutz. e trame terai per tot salutz. e aurai mai cor uolage. TRuan ueuilh esser per samor. e coue cab leis aprenda. pero no ue do(m)neiador. qe mielhs
---	---

image not found

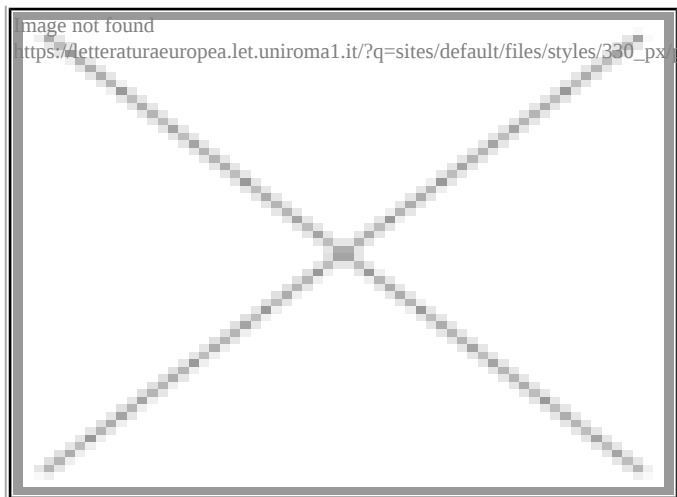
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/M%20%284%29_11.jpeg&itok=PoHFqrqI

de mi si entenda. mas bel me(s)
qab leis contenda. qautra
nam plus bellae emeilhor. q(i)m
ual e maiudaen secor. em fai
de samor esmenda.

AQesta ma fait tan doler. qe
platz li qa mercem prenda. e
prec la del sieu amador. qel
ben qem fera nom uenda. no(n)
faza far longatenda. qe lonc
terminim fai paor. qe n(on) uei
maluatz donador. qalonc re
spieg nos defenda.

MA domnam fon al comensar.
franc e de bella compainha.
per so la dei mais amar. q(ue)sim
fos fer et estrainha. dretz es
qe domna sa frainha. uas cel
lui qi a cor damar. qi trop fai
son amic preiar. dretz es qa-
mor(s) li sofrainha.

DOmna pensem del enga(m)nar.
lausengiers cui dieus contra
inha. qe tant qant hom lor
pot emblar. de ioi aitant sen
gazainha. e qe iaus no(n) sen

	plainha. lonc temps pot no stramor durar. sol qan luec(s) er uueilhan parllar. e qan no(n) er luecs remainha. Dieu lau enqara sai cantar. mas grat nai anedon esgar. e cill ab cui sa compainha.
---	---

- letto 383 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

bernard daue(n)tadorn.	Bernard da Ventadorn.
I	I
Estat ai co(n) hom esp(er)dutz. per amor en long o stage. mas eras sui reconegutz. qieu auia fatz follage. qatutz era de salua ge. qar mera de chant recre zutz. e on plus estarai mutz. mais sera de mo(n) da(m)pnage.	Estat ai con hom esperdutz. per amor en long ostage, mas eras sui reconegutz q?ieu avia fatz follage; q?a totz era de salvage, qar m?era de chant recrezutz; e on plus estarai mutz, mais sera de mon dampnage.
II	II
ATal domna mera rendutz. qa(n)c no(m) amet de corage. e sui men tart aperceubutz. qe trop ai fatz lonc badage. hueimais segrai son usage. de cui qem uueilha serai drutz. e trame terai per tot salut. e aurai mai cor uolage.	A tal domna m?era rendutz q?anc no·m amet de corage, e sui m?en tart aperceubutz, qe trop ai fatz lonc badage. Huei mais segrai son usage: de cui qe·m vueilha serai drutz, e trameterai per tot salut e aurai mai cor volage.
III	III

TRuan uueilh esser per samor. e coue cab leis aprenda. pero no ue do(m)neiador. qe mielhs de mi si entenda. mas bel me(s) qab leis contenda. qautra nam plus bellae emeilhor. q(i)m ual e maiudaen secor. em fai de samor esmenda.	Truan vueilh esser per s?amor, e cove c?ab leis aprenda; pero no ve domneiador qe mielhs de mi s?i entenda. Mas bel m?es q?ab leis contenda, q?autra n?am, plus bellae e melhor, qi·m val e maiuda e·n secor e·m fai de s?amor esmenda.
IV	IV
AQesta ma fait tan doler. qe platz li qa mercem prenda. e prec la del sieu amador. qel ben qem fera nom uenda. no(n) faza far longatenda. qe lonc terminim fai paor. qe n(on) uei maluatz donador. qalonc re spieg nos defenda.	Aqesta m?a fait tan doler, qe platz li q?a merce·m prenda; e prec la del sieu amador qe·l ben qe·m fera, no·m venda, non fazo far long?atenda, qe lonc termini·m fai paor, qe non vei malvatz donador q?a lonc respieg no·s defenda.
V	V
MA domnam fon al comensar. franc e de bella compainha. per so la dei mais amar. q(ue)sim fos fer et estrainha. dretz es qe domna sa frainha. uas cel lui qi a cor damar. qi trop fai son amic preiar. dretz es qa- mor(s) li sofrainha.	Ma domna·m fon al comensar franc?e de bella compainha; per so la dei mais amar que si·m fos fer'et estrainha: dretz es qe domna s?afrainha vas cellui qi a cor d?amar. Qi trop fai son amic preiar, dretz es q?amors li sofrainha.
VI	VI
DOmna pensem del enga(m)nar. lausengiers cui dieus contra inha. qe tant qant hom lor pot emblar. de ioi aitant sen gazainha. e qe iaus no(n) sen plainha. lonc temps pot no stramor durar. sol qan luec(s) er uueilhan parllar. e qan no(n) er luecs remainha.	Domna, pensem del engamnar lausengiers, cui Dieus contrainha, qe tant qant hom lor pot emblar de ioi aitant s?en gazainha. E qe ia us non s?en plainha! Lonc temps pot nostr?amor durar, sol qan luecs er, vueilhan parllar, e qan non er luecs, remainha.
VII	VII
DIeu lau enqara sai chantar. mas grat nai anedon esgar. e cill ab cui sa compainha.	Dieu lau en q?ara sai chantar, mas grat n?aia ne don esgar e cill ab cui s?acompainha.

- letto 319 volte

Riproduzione fotografica

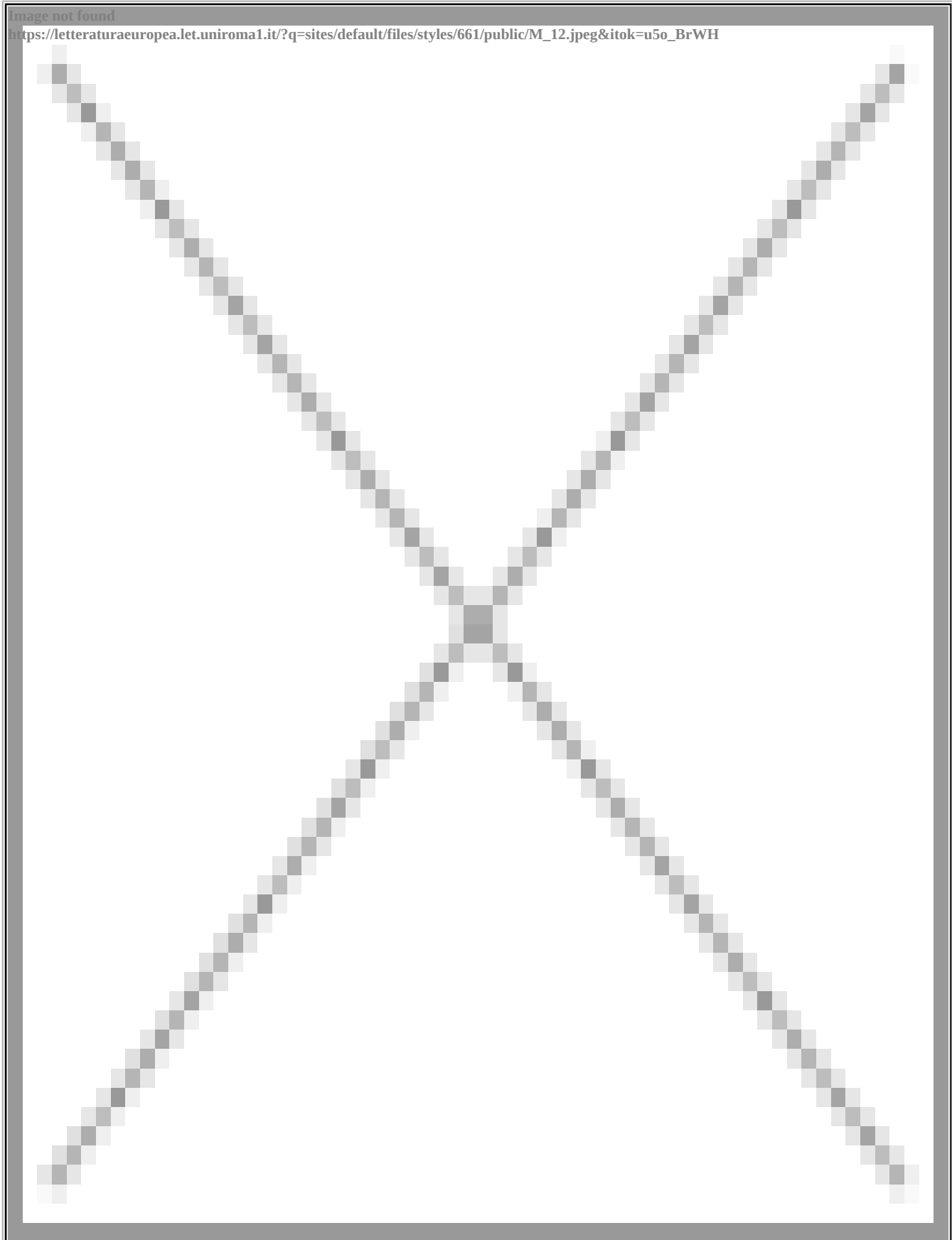


Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/M%20%282%29_12.jpeg&itok=vKa45Oml



- letto 346 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-m-99>